

# Studieplan for Tysk, påbyggingsstudium (2021–2022)

## Fakta om programmet

**Studiepoeng:** 30

**Studiets varighet:** ½ år

**Undervisningsspråk:** Tysk

**Studiested:** Nettbasert studium med tilbud om samlinger og med muligheter for veiledning ved studiested Halden.

## Innholdsfortegnelse

- Hva lærer du?
- Opptak
- Oppbygging og gjennomføring
- Jobb og videre studier
- Studieplanen er godkjent og revidert
- Studiemodell

## Hva lærer du?

### Studiets læringsutbytte

Kunnskap

Kandidaten:

- har økte kunnskaper om språk, litteratur og kultur i det tysktalende land og innsikt i hvordan han/hun kan formidle disse kunnskapene.

Ferdigheter

Kandidaten:

- har økte ferdigheter i å bruke tysk både skriftlig og muntlig og uttrykker seg flytende og funksjonelt overfor ulike målgrupper.
- er i stand til å formidle tysk språk, litteratur og kultur til ulike målgrupper bl. a. ved hjelp av digitale verktøy.
- har ferdigheter som gjør han/henne bedre kvalifisert, oppdatert og motivert til å undervise i tysk på ulike nivå, til å bruke språket og kulturkompetansen i ulike yrkessammenhenger og til selv å utvikle seg videre faglig.

Generell kompetanse

Kandidaten:

- har øving i å tenke selvstendig om kring faglige spørsmål, i problematisering og i å uttrykke egne refleksjoner. Kandidaten er dermed bedre i stand til å møte samfunnskrav om økt kjennskap til fremmedspråk og om å delta i internasjonalisering.

## Opptak

Bestått årsstudium i tysk, eller tilsvarende utdanning på minimum 60 studiepoeng.

## Oppbygging og gjennomføring

### Studiets oppbygging og innhold

Innenfor Tysk påbyggingsstudium kan studentene velge mellom tre til fire emner, hvorav tre emner er på 10 studiepoeng hver og to emner er på 20 studiepoeng hver. Tre av emnene går parallelt på høsten, mens de to øvrige tilbys i vårsemesteret i en alternerende ordning.

Følgende emner tilbys studieåret 2021-2022:

SFT22018 Tysk i kontrast (10 studiepoeng, høstsemester 2021)

SFT22118 Berlin etter 1945: byhistorie, litteratur og film (10 studiepoeng, høstsemester 2021)

SFT22218 Semesteroppgave (10 studiepoeng, høstsemester 2021)

SFT40415 Tyskspråklig barne- og ungdomslitteratur (20 studiepoeng, vårsemester 2022)

Studentene kan etter eget behov velge hvor stort omfang påbyggingsstudiet skal ha (fra 30 til 70 studiepoeng). Det anbefales at begge disiplinene språk og litteratur/kultur er representert i valg av emner.

Studieåret 2022-2023 vil studentene kunne ta emnet SFT40515 Språk, språkundervisning og IKT (20 studiepoeng, vårsemester 2023). Oppdatert emnebeskrivelse vil foreligge i mars 2022.

### Undervisnings-, lærings- og vurderingsformer

Undervisnings- og læringsformer

All undervisning foregår på tysk. Påbygging tysk er et nettbasert studium med mulighet for å delta på samlinger og få veiledning ved studiested Halden.

Undervisninga er organisert delvis som online-seminar, delvis som individuelle eller kollektive øvinger på nett. Det legges opp til studentaktiv læring.

Verken samlinger eller online-seminarer er obligatorisk, men det er en stor fordel å følge undervisninga regelmessig og delta aktivt.

Arbeids- og undervisningsformer er i tråd med Kvalitätsreforma, og studentene vil få individuell oppfølging. Det anbefales at studentene bruker studiets nettsted til å diskutere faglige spørsmål.

Digitale verktøy er integrert i studiet. Det er en forutsetning at studentene setter seg inn i bruken av verktøy som benyttes i de enkelte emnene, se disse.

Arbeidskrav og vurderingsformer

Det er knyttet arbeidskrav til studiet. Arbeidskrav må være godkjent før studenten kan framstille seg til eksamen. Se den enkelte emnebeskrivelse.

Det benyttes varierte vurderingsformer som støtter opp under læringsutbyttet: mappevurdering, individuell muntlig og skriftlig eksamen, semesteroppgave. Karakterskala A-F.

### Forsknings- og utviklingsarbeid

Undervisning og veiledning i studiet skal være forskningsbasert, knyttet til utviklingsarbeid i privat og offentlig virksomhet, og gi oppdatert og bred kunnskap.

Studentene skal få innsikt i nyere utviklingstrekk i fagområdet, skal få kildekompetanse, og bli øvd i kritisk tenkning.

## Internasjonalisering

Pensumlitteratur er på tysk. Faglærerne har delvis norsk og delvist tysk bakgrunn.

Det benyttes utenlandske gjesteforelesere i flere emner. I samarbeid med Goethe Institutt inviteres det til workshop med en tyskspråklig forfatter årlig.

## Evaluering av studiet

For å kunne tilby en aktuell og relevant utdanning av god kvalitet er vi avhengige av studentenes tilbakemeldinger og at hver enkelt student deltar i evaluering av studiene. Dette studieprogrammet blir jevnlig evaluert for å sikre og utvikle kvaliteten i programmet:

- Høgskolen gjennomfører periodisk programevaluering.
- Det blir gjennomført evalueringer av de enkelte emnene etter rutinen for kvalitetsarbeid ved Høgskolen i Østfold.

## Litteratur

- Se den enkelte emnebeskrivelse.
- Litteraturlister som er publisert for emner fram i tid kan bli oppdatert foran hvert semester. Oppdaterte litteraturlister vil være tilgjengelige i emnebeskrivelsen ved semesterstart.

## Jobb og videre studier

Studiet kan kombineres med andre fag ved høgskoler og universitet, og kan inngå som del av en bachelorgrad.

Emner i påbyggingsstudiet i tysk kan inngå i f.eks. Bachelorstudium i språk ved Høgskolen i Østfold.

Med bestått bachelorgrad med fordypning i tysk kan man søke seg videre til mastergradsstudium. Studiet kan inngå som del av opptaksgrunnlaget til ulike mastergradsstudier i tysk, f.eks. Masterstudium i fremmedspråk i skolen (HiØ). For krav til opptak til masterstudier i tysk ved andre studiesteder må det enkelte studiested kontaktes.

Den styrkekompetansen som et påbyggingsstudium gir, er en solid bakgrunn i yrker hvor gode språk- og kulturkunnskaper er en forutsetning. Tar en sikte på en lærerstilling i skolen, er det en stor fordel å ha påbyggingsstudiet.

En mastergrad i skoler relevante fag (for eksempel tysk) og praktisk-pedagogisk utdanning kvalifiserer for lektorkompetanse i skoleverket.

## Studieplanen er godkjent og revidert

### Studieplanen er godkjent

Dekan Trond Hammervoll, 5. april 2018

### Studieplanen er revidert

## Studieplanen gjelder for

Studieplanen gjelder for perioden 2021-2022.

## Studieprogramansvarlig

Fakultet for lærerutdanninger og språk.

Undervisningsleder Martin Hollmann og koordinatør Peter Langemeyer

## Studiemodell

Denne studiemodellen har en ny utforming. [Fortell oss hva du synes om den](#)

### Høst 2021

#### Obligatoriske emner

SFT22018 Tysk i kontrast	stp
SFT22118 Tysk: Berlin etter 1945: byhistorie, litteratur og film	stp
SFT22218 Tysk: Semesteroppgave	stp

### Vår 2022

#### Obligatoriske emner

SFT40415 Tysk: Litteratur og kulturkunnskap: Tyskspråklig barne- og ungdomslitteratur	stp
--	-----

# SFT22018 Tysk i kontrast (Høst 2021)

## Fakta om emnet

**Studiepoeng:** 10

**Ansvarlig avdeling:** Fakultet for lærerutdanninger og språk

**Stuedsted:** Nettbasert undervisning med tilbud om samlinger og mulighet for veiledning ved studiested Halden.

**Emneansvarlig:** Frode Lundemo

**Undervisningsspråk:** Tysk

**Varighet:** ½ år

## Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Eksamen
- Sensorordning
- Vilkår for ny/utsatt eksamen
- Evaluering av emnet
- Litteratur

## Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Valgfritt emne i Tysk påbyggingsstudium.

Ett av to obligatoriske emner, språkvalg Tysk fordypning i Bachelorstudium i språk (gjelder f.o.m. kull 2021).

## Undervisningssemester

Tysk påbyggingsstudium: 1. semester (høst).

Bachelorstudium i språk, språkvalg Tysk fordypning: 5. semester (høst).

## Studentens læringsutbytte etter bestått emne

Kunnskap

Studenten

- har innsikt i utvalgte deler av det grammatiske regelverket, slik som leddstilling, setnings- og setningsleddstrukturer
- har større innsikt i moderne tysk språkbruk og i struktur- og språkbrukskontraster mellom moderne tysk og norsk
- kjenner til viktige sider av tysk språkhistorie og kan sette de grammatiske temaene som bearbeides inn i en diakron sammenheng

Ferdigheter

Studenten

- kan bruke grammatisk faglitteratur for å finne informasjon om bestemte temaer i tysk grammatikk
- er gjennom innsikt i det grammatiske regelverket og diakrone aspekter ved det i stand til å bruke språket mer funksjonelt og kan dermed produsere tekster av høy kvalitet
- har økte ferdigheter i å forstå autentiske tyske tekster og også øvelse i oversettelsesstrategier

Generell kompetanse

Studenten

- har økt sin forståelse for språkstrukturer og språkfunksjoner og har dermed større kompetanse i bruk av tekster til ulike formål og i oversettelsesstrategier
- har forståelse for at språk er underlagt kontinuerlig forandring

## Innhold

Utvalgte grammatiske emner bearbeides framfor alt gjennom oppgaveskriving under veiledning. Det gis ei innføring i grunntrekk ved tysk språkhistorie.

I skriftlig språkferdighet gis det hovedsakelig øvelser i å oversette funksjonelt fra norsk til tysk og fra tysk til norsk.

## Undervisnings- og læringsformer

Undervisninga gis på høgskolens læringsplattform. Her presenteres fagstoffet, og vi forutsetter at studentene deltar aktivt i diskusjoner og annen nettaktivitet omkring de faglige temaene. I grammatikk står det å bruke grammatisk faglitteratur i arbeidet med oppgaveløsning basert på konkret språklig materiale sentralt. Undervisninga er delvis organisert som seminar med stor grad av praktisk arbeid med språk og tekster samt øvinger i tilknytning til aktuell faglitteratur. Det kreves påslått webkamera og mikrofon for deltakelse i nettundervisning.

## Arbeidsomfang

Ca. 280 timer.

## Eksamen

**Mappevurdering og skriftlig eksamen**

**Deleksamen 1: Mappevurdering (50%)**

Det leveres tre individuelle oppgaver i grammatikk til nærmere bestemte frister.

## Deleksamen 2: Skriftlig eksamen, 5 timer (50%)

Studentene prøves i skriftlig språkferdighet og språkhistorie. Det gis ei oppgave i oversettelse fra norsk til tysk og ei oppgave i oversettelse fra tysk til norsk. I språkhistorie gis 2-4 oppgaver. Ingen hjelpemidler er tillatt.

Som hovedregel avholdes skriftlig eksamen på campus. Studenter som ønsker å avlegge skriftlig eksamen på et annet godkjent sted, må søke om dette på særskilt skjema.

Begge deksamener må være bestått. Det settes en samla karakter. Karakterskala er A-F.

## Sensorordning

Ekstern og intern sensor eller to interne sensorer.

## Vilkår for ny/utsatt eksamen

Dersom kandidaten ikke har bestått en av deksamenerne, kan kun den som ikke er bestått tas på nytt. Ved klage på sensur kan hver deksamene påklages hver for seg. Ved nytt resultat slås deksamenerne sammen på nytt.

## Evaluering av emnet

Tilbakemelding fra studentene våre er avgjørende for at vi skal kunne tilby best mulige emner og studieprogrammer. Dette emnet evalueres på følgende måte:

- midtsemesterevaluering
- løpende evaluering/sluttevaluering

Resultatene behandles av

- lærergruppe
- studieleder
- programutvalg

## Litteratur

Litteraturlisten er sist oppdatert 02.03..2020

Grammatikk

Fagansvarlig gir nærmere beskjed ved studiestart om hvilke utdrag som skal benyttes, og det er ikke nødvendig å anskaffe litteraturen i emnet før den tid.

Konjunktiv:

Utdrag fra

- Götz & Hess-Lüttich: Grammatik der deutschen Sprache, München 1999.
- Sommerfeldt & Starke: Einführung in die Grammatik der deutschen Gegenwartssprache, Tübingen 1998.

Valensog setningsstruktur:

Utdrag fra

- Kalevi Tarvainen: Kontrastive Syntax Deutsch-Finnisch, Heidelberg 1985
- Klaus M. Welke: Einführung in die Valenz- und Kasustheorie, Leipzig 1988
- Helbig & Schenkel: Wörterbuch zur Valenz und Distribution deutscher Verben, Tübingen 1988
- Ulrich Engel: Deutsche Grammatik, Heidelberg 1991

Leddstilling:

- Frode Lundemo: Hauptzüge der Satzgliedstellung im Deutschen
- Ulrich Engel: Deutsche Grammatik, Heidelberg 1991.

Språkhistorie:

- Aktuell litteratur legges ut på høgskolens læringsplattform.

Skriftlig språkferdighet

- Kåre Solfeld: Om autentiske oversettelser tysk-norsk (2020).

Øvingstekster og bakgrunnsmateriale legges ut på høgskolens læringsplattform.

---

Sist hentet fra Felles Studentsystem (FS) 30. des. 2022 23:20:35



# SFT22118 Tysk: Berlin etter 1945: byhistorie, litteratur og film (Høst 2021)

## Fakta om emnet

**Studiepoeng:** 10

**Ansvarlig avdeling:** Fakultet for lærerutdanninger og språk

**Stuedsted:** Nettbasert undervisning med tilbud om samlinger og mulighet for veiledning ved studiested Halden

**Emneansvarlige:** Henrik Keyser Pedersen, Elin Nesje Vestli

**Undervisningsspråk:** Tysk

**Varighet:** ½ år

## Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Sensorordning
- Vilkår for ny/utsatt eksamen
- Evaluering av emnet
- Litteratur

## Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Valgfritt emne i Tysk påbyggingsstudium.

Ett av to obligatoriske emner, språkvalg Tysk fordypning i Bachelorstudium i språk (gjelder f.o.m. kull 2021)

## Undervisningssemester

Tysk påbyggingsstudium: 1. semester (høst).

Bachelorstudium i språk, språkvalg Tysk fordypning: 5. semester (høst).

# Studentens læringsutbytte etter bestått emne

## Kunnskap

Studenten har

- kunnskap om hovedtrekk i Berlins nyere historie og om litterære tekster og filmer som behandler temaet Berlin.
- innsikt i vekselvirkninger mellom samfunn, kultur og litteratur.
- særlig innsikt i hvordan storbyen framstår i samtidslitteratur og -film.

## Ferdigheter

Studenten har

- økte analytiske ferdigheter.
- økt sine ferdigheter i å anvende litteraturvitenskapelig fagterminologi og litteraturvitenskapelige metoder.
- solid muntlige og skriftlige ferdigheter i tysk

## Generell kompetanse

Studenten

- har økt forståelse for tyskspråklig kultur og litteratur og for litteraturvitenskapelige arbeidsmetoder.
- kan levere muntlige og skriftlige presentasjoner på et forholdsvis høyt nivå.

## Innhold

Emnet omfatter både litteratur og kulturkunnskap. Det tar for seg tyskspråklig litteratur og tysk historie med henblikk på Berlin fra 1945 og til i dag. Vekselvirkninger mellom litteratur og kultur/samfunn spiller derfor en sentral rolle. Problematisering og refleksjon om kring både det enkelte verkets egenart og sammenliknende aspekter står sentralt. I tillegg til bakgrunnsstoff og litterære tekster kommer emnet til å ta opp andre kunstneriske uttrykk.

## Undervisnings- og læringsformer

All undervisning foregår på tysk. Emnet er nettbasert. Undervisninga er organisert som online-seminarer, det gis også tilbud om seminar og veiledning på campus. Undervisninga er ikke obligatorisk, men det er en stor fordel å følge den regelmessig og delta aktivt på nett. Det legges opp til studentaktiv læring. Studentene må derfor være forberedt på at det er nødvendig å bruke både mikrofon og kamera i nettuundervisninga.

## Arbeidsomfang

Ca. 280 timer.

## Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen

Studentene skal i løpet av semesteret levere ei skriftlig oppgave. Den skal omfatte 8000-8500 tegn med mellomrom, fotnoter og litteraturliste inkludert. Eventuelle illustrasjoner kommer i tillegg. Studentene skal gi en muntlig presentasjon av oppgava i undervisninga. Arbeidskrav må være godkjent før studentene kan framstille seg til eksamen.

# Eksamen

## Individuell muntlig eksamen med presentasjon, ca. 30 minutter totalt.

Presentasjon:

Kandidaten gir først en presentasjon (ca. 10 minutter). Temaet skal være klart avgrenset innenfor emneområdet, dette velger kandidaten selv etter samråd med faglærer. Gjennom presentasjonen prøves kandidatens evne til å legge fram et tema på en selvstendig og ubunden måte.

Muntlig eksamen:

Spørsmål ved muntlig eksaminasjon hentes fra pensum (ca. 20 minutter).

I vurderinga legges det vekt på innhold, evne til refleksjon og problematisering, formidlingsevne, presentasjonsteknikk og språk.

Som hovedregel gjennomføres muntlig eksamen på nettet via høgskolens læringsplattform. Det er også mulig å avlegge muntlig eksamen på campus.

Ingen hjelpemidler tillatt.

Det settes en samlet helhetlig karakter. Karakterskala er A-F.

## Sensorordning

Ekstern og intern sensor eller to interne sensorer.

## Vilkår for ny/utsatt eksamen

Ved ny/utsatt eksamen må presentasjon og muntlig eksamen gjennomføres på nytt.

## Evaluering av emnet

Tilbakemelding fra studentene våre er avgjørende for at vi skal kunne tilby best mulige emner og studieprogrammer. Dette emnet evalueres på følgende måte:

- midtsemester evaluering og løpende evaluering/sluttevaluering

Resultatene behandles av:

- lærergruppe
- studieleder
- programutvalg

## Litteratur

Oppdatert 03.05.2021.

Litteraturlister som er publisert for en nær fram i tid kan bli oppdatert foran hvert semester. Oppdatert litteraturliste vil være tilgjengelig i en nebeskrivelse ved semesterstart.

BENN, Gottfried: Berlin (dikt, tilgjengelig i Canvas)

BIERMANN, Wolf: Berlin (dikt, tilgjengelig i Canvas)

HEISSENBÜTTEL, Helmut: Westberlinstadtlandschaftsgelegenheitsgedicht (dikt, tilgjengelig i Canvas)

KORDON, Klaus/SCHIMMEL, Peter: Die Lisa. Eine deutsche Geschichte (Beltz).

KARA, Yadé: Selam Berlin (Diogenes)

KORDON, Klaus: Die Flaschenpost (Beltz).

NOLTE, Mathias: Louise im blauweiß gestreiften Leibchen (Deuticke)

ORTHEIL, Hans-Josef: Die Berlinreise. Roman eines Nachgeborenen (Luchterhand)

REGENER, Sven: Herr Lehmann. Gezeichnet von Tim Dinter (Eichborn Verlag 2014 eller senere. NB dette er en grafisk roman (graphic novel) basert på Sven Regeners roman)

WAGNER, David: Mauerpark (kort prosatekst, tilgjengelig i Canvas)

WOLF, Christa: Was bleibt (Suhrkamp)

GEIBEL, Wieland: Berlin. Geschichte (Berlin Story Verlag)

Studentene velger 3 av følgende filmer (studenter som ønsker å velge Berlin-filmer som ikke står på denne lista, kan gjøre det etter nærmere avtale med faglærer); velger man en fjernsynsserie, er 2 filmer tilstrekkelig:

- Anonyma - eine Frau in Berlin (Max Färberböck),
- Babylon Berlin (Tom Tykwer, Achim von Borries, Henk Handloegten),
- Berlin Alexanderplatz (Rainer Werner Fassbinder),
- Bornholmer Straße (Christian Schwochow),
- Das Leben der Anderen (Florian Henckel von Donnersmarck),
- Das Leben eine Baustelle (Wolfgang Becker),
- Der Himmel über Berlin (Wim Wenders),
- Der Zimmerspringbrunnen (Peter Timm),
- Emil und die Detektive (Franziska Buch eller tidligere filmatiseringer),
- Helden wie wir (Sebastian Peterson),
- Herr Lehmann (Leander Haußmann),
- Good bye Lenin! (Wolfgang Becker),
- Lola rennt (Tom Tykwer),

- Sonnenallee (Leander Haußmann),
  - Ku'damm 56, Ku'damm 59 (Fernsehserie, Sven Bohse),
  - Weissensee. Eine Berliner Liebesgeschichte (Fernsehserie, Friedemann Fromm),
  - Wie Feuer und Flamme (Connie Walter)
- 

Sist hentet fra Felles Studentsystem (FS) 30. des. 2022 23:20:36

# SFT22218 Tysk: Semesteroppgave (Høst 2021)

## Fakta om emnet

**Studiepoeng:** 10

**Ansvarlig avdeling:** Fakultet for lærerutdanninger og språk

**Studiested:** Nettbasert undervisning med tilbud om samlinger og mulighet for veiledning ved studiested Halden

**Emneansvarlig:** Franziska Christine Jensen

**Undervisningsspråk:** Tysk

**Varighet:** ½ år

## Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Sensorordning
- Vilkår for ny/utsatt eksamen
- Evaluering av emnet
- Litteratur

## Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Valgfritt emne i Tysk påbyggingsstudium.

Emnet må tasi tilknytning til enten SFT22018 Språk i kontrast eller SFT22118 Berlin etter 1945: byhistorie, litteratur og film.

## Undervisningssemester

Tysk påbyggingsstudium: 1. semester (høst).

## Studentens læringsutbytte etter bestått emne

Kunnskap

Studenten har

- solid faglig innsikt i enten språklige eller litterære/kulturelle emner som gjør han/henne i stand til å velge og begrunne relevant tema for en fordypningsoppgave.
- kunnskap om hvordan en finner, vurderer, bearbeider og anvender relevant fag- og skjønnlitteratur og om korrekt bruk av kildehenvisninger og noteapparat.

Ferdigheter

Studenten

- er i stand til å skrive om fattende framstillinger på tysk på mest mulig korrekt språk, med ei klar og hensiktsmessig oppbygging sett i forhold til temaet som er valgt.
- kan gi respons på andres arbeid på tysk.
- har styrket sine skriftlige og muntlige språkferdigheter.

Generell kompetanse

Studenten

- har oppnådd god kompetansen når det gjelder informasjonsinnhenting, til vurdering og strukturering av materiale.
- er i stand til å formulere et tema og ei problemstilling og til å bruke kilder kritisk.
- har gjennom en nettoppøvd kritisk sans og sjølstendighet.
- er kjent med akademisk skriving.

## Innhold

Studentene kan velge tema for sin semesteroppgave enten i tilknytning til SFT22018 Språk i kontrast eller SFT22118 Berlin etter 1945: byhistorie, litteratur og film. De skal jobbe med ei oppgave under veiledning av en faglærer. Tema for oppgava fastsettes etter nærmere avtale mellom student og faglærer. Temaet skal presenteres og arbeidet sammenfattes for medstudenter og faglærer under Arbeidskrav.

Studentene som ønsker å fordype seg på bakgrunn av Språk i kontrast velger tema for oppgaven med utgangspunkt i tysk språkbruk eller tyske språkstrukturer, gjerne med kontrastivt perspektiv tysk-norsk eller oversettelsesperspektiv. Studentene som ønsker å fordype seg på bakgrunn av Berlin etter 1945: byhistorie, litteratur og film velger et tema med utgangspunkt i historiske, kulturelle og litterære perspektiv på Berlin. Studenter som ønsker å fordype seg i et tverrfaglig emne som omfatter en språklig og litterær tilnærming, gis anledning til dette etter nærmere avtale med faglærer.

## Undervisnings- og læringsformer

Sjølstendig arbeid under veiledning, presentasjon og diskusjon underveis. Biblioteksressurser og andre ressurser skal brukes aktivt. Studentene skal være respondenter for hverandre underveis i arbeidet, se nærmere under Arbeidskrav. Studentene må derfor være forberedt på at det er nødvendig å bruke både mikrofon og kamera i nettmøtene.

## Arbeidsomfang

Ca. 280 timer.

# Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen

I løpet av emnet skal studentene presentere temaet de har valgt for sine medstudenter. Hver student skal også respondere på arbeidet til én av de andre studentene. Presentasjonen og responsen kan foregå både muntlig og skriftlig, dette avtales nærmere mellom studenter og faglærer.

Arbeidskrav må være godkjent før oppgava vurderes.

## Eksamen

### Individuell semesteroppgave

Vurdering skjer på grunnlag av ei individuell semesteroppgave. Oppgava er ei skriftlig framstilling. Oppgava skal omfatte 21.000-23.000 tegn med mellomrom, fotnoter og litteraturliste inkludert. Eventuelle illustrasjoner kommer i tillegg.

Ved bedømmelsen blir det tatt hensyn til kunnskapsnivå, formuleringsevne, informasjonshenting og sjølstendighet. Oppgava skal leveres til fastsatt tidspunkt. Det gis individuell undervisningsveiledning.

Karakterskala A-F.

## Sensorordning

Ekstern og intern sensor eller to interne sensorer.

## Vilkår for ny/utsatt eksamen

Ved ikke bestått karakter på semesteroppgaven, kan den bearbejdes én gang.

Ved ønske om å forbedre bestått karakter, må studenten levere ny oppgave med ny problemstilling.

## Evaluering av emnet

Tilbakemelding fra studentene våre er avgjørende for at vi skal kunne tilby best mulige emner og studieprogrammer. Dette emnet evalueres på følgende måte:

- midtsemesterevaluering
- løpende evaluering/sluttevaluering

Resultatene behandles av:

- lærergruppe
- studieleder
- programutvalg

## Litteratur

Studentene velger i samråd med faglæreren ut relevant litteratur (både faglitteratur og, der det er naturlig, skjønnlitteratur) som legges til grunn for arbeidet med semesteroppgava; også nettbaserte kilder og film kan inngå. Anvendt litteratur og andre kilder skal synliggjøres i oppgavas litteraturliste.





# SFT40415 Tysk: Litteratur og kulturkunnskap: Tyskspråklig barne- og ungdomslitteratur (Vår 2022)

## Fakta om emnet

**Studiepoeng:** 20

**Ansvarlig avdeling:** Fakultet for lærerutdanninger og språk

**Studiested:** Nettbasert undervisning med tilbud om samlinger og mulighet for veiledning ved studiested Halden.

**Emneansvarlig:** Elin Nesje Vestli

**Undervisningsspråk:** Tysk

**Varighet:** ½ år

## Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Sensorordning
- Vilkår for ny/utsatt eksamen
- Evaluering av emnet
- Litteratur

## Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Valgemnei Tysk påbyggingsstudium.

## Undervisningssemester

Tysk påbyggingsstudium: 2. semester (vår)

## Studentens læringsutbytte etter bestått emne

Kunnskap Studentene har gode kunnskaper om tyskspråklig barne- og ungdomslitteratur fra ca. 1950 og til i dag. De kjenner til hovedtendenser i utviklingen av barne- og ungdomslitteraturen i dette tidsrommet, til sentrale forfattere, til viktige enkeltverk og tekster som er egnet for bruk i undervisningen på ulike nivå.

Ferdigheter Studentene kan reflektere over litteraturdydidaktikkens rolle i fremmedspråkundervisning.

Generell kompetanse Studentene mestrer bruken av litterære tekster i undervisningssammenheng.

## Innhold

Emnet er en fordypning i tyskspråklig barne- og ungdomslitteratur fra ca. 1950 og til i dag. Bruk av litteratur i tyskundervisningen står sentralt, både ut fra et litteraturdydidaktisk perspektiv og gjennom arbeid med konkrete undervisningsprosjekt.

## Undervisnings- og læringsformer

All undervisning foregår på tysk. Emnet er nettbasert. Undervisninga er organisert som online-seminarer, det gis også tilbud om samlinger og veiledning på campus. Undervisninga er ikke obligatorisk, men det er en stor fordel å følge den regelmessig og delta aktivt på nett. Det legges opp til studentaktiv læring.

## Arbeidsomfang

Ca. 280 timer.

## Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen

Studentene skriver en lesedagbok i tilknytning til en av litteraturtekstene. Denne skal presenteres for de andre studentene.

## Eksamen

Mappevurdering. Vurdering skjer på grunnlag av en mappe med to oppgaver.

a) en bokanmeldelse av en (selvalgt) tyskspråklig barne- eller ungdomsbok for et norsk publikum. Bokanmeldelsen skrives på norsk. Oppgava skal omfatte 3500-4000 tegn med mellomrom, fotnoter og litteraturliste inkludert. Eventuelle illustrasjoner kommer i tillegg.

b) en større oppgave. Mulig tema er f. eks. utarbeidelse av et undervisningskonsept eller leseprosjekt som forankres i litteraturdydidaktiske problemstillinger, en tekstanalyse av ett eller flere verk, et komparativt arbeid, filmanalyse eller en litteraturhistorisk framstilling. Oppgava skal omfatte 21.000-22.000 tegn med mellomrom, fotnoter og litteraturliste inkludert. Eventuelle illustrasjoner kommer i tillegg. Denne oppgava skrives på tysk.

Tema/tekst for oppgavene avtales i samråd med faglærer. Det gis individuell underveisveiledning. Ved bedømmelsen legges det vekt på kunnskap, refleksjon, evne til fordypning, selvstendighet og språklig nivå.

Det gis en samlet, helhetlig karakter. Karakterskala A-F.

## Sensorordning

En ekstern og en intern sensor eller to interne sensorer.

## Vilkår for ny/utsatt eksamen

Hvis mappen vurderes som ikke bestått, kan forbedret mappe innleveres. Studenter som ønsker å forbedre karakter må levere ny mappe ved neste ordinære eksamen. Ved klage skal hele mappen vurderes på nytt.

# Evaluering av emnet

Tilbakemelding fra studentene våre er avgjørende for at vi skal kunne tilby best mulige emner og studieprogrammer. Dette emnet evalueres på følgende måte:

- midtsemester evaluering/underveis evaluering
- sluttevaluering

Resultatene behandles av lærergruppen studieleder lokalt utvalg for utdanningskvalitet

## Litteratur

Litteraturlisten er sist oppdatert 03.05.2021.

Primærlitteratur:

ENDE, Michael: Momo (Thienemann 2005).

GREDER, Armin: Die Insel (Sauerländer 2002).

HEIDELBACH, Nikolaus: Prinz Alfred (Beltz 2012).

HOFFMANN, PM; LINDNER, Bernd: Herbst der Entscheidung. Eine Geschichte aus der Friedlichen Revolution 1989 (CH Links Verlag 2014)

HÖFLER, Stefanie: Der großschwarze Vogel (Beltz & Gelberg 2018)

HÖRA, Daniel: Das Schicksal der Sterne (Bloomoon 2015)

JANOSCH erzählt Grimms Märchen und zeichnet für Kinder von heute (2 eventyr etter eget valg; Beltz 2013).

KÄSTNER, Erich: Die Konferenz der Tiere (Dressler 2007).

MAXEINER, Alexandra /KUHL, Anke: Alles Familie! (Klett 2010).

PREUSSLER, Otfried: Die kleine Hexe (Thienemann 2013)

RABINOWICH, Julia: Dazwischen: ich (Hanser 2016)

SCHÄUBLE, Martin: Endland (Hanser 2017)

ZEJN, Julia: Drei Wege (Avant-Verlag 2018)

Anbefalt bakgrunns litteratur (dette er ikke pensum, men relevant for arbeidsoppgavene):

KOPPENSTEINER, Jürgen/SCHWARZ, Eveline: Literatur im DaF/DaZ-Unterricht. Eine Einführung in Theorie und Praxis (Praesens 2012).

O'SULLIVAN, Emer/RÖSLER, Dietmar: Kinder- und Jugendliteratur im Fremdsprachenunterricht (Stauffenburg 2013).

SCHIKORSKY, Isa: Kurze Geschichte der Kinder- und Jugendliteratur (Books on Demand 2012, alt. som e-bok).

---

Sist hentet fra Felles Studentssystem (FS) 30. des. 2022 23:20:52